

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS (SIMPLIFIED METHOD)

TENDER REFERENCE: 04/F/2014-2015/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF MATERIALS FOR CONSTRUCTION OF FENCE, RECEPTION AND WASH ROOM OF POLICE DISCIPLINARY UNIT CAMP

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of materials for construction of fence, reception and wash room of Police Disciplinary Unit Camp** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for **supply of materials for construction of fence, reception and wash room of Police Disciplinary Unit Camp** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **07/06/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand five hundred Rwandan francs only (8,500 Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a **declaration of commitment** to abide by procurement proceedings.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **24/06/2014** at **9:30 am**.
Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **24/06/2014** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

Kigali, 07/06/2014

(sé)

Jean Marie TWAGIRAYEZU

ACP

**Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager**



ITANGAZO RY'IPIGANWA/UBURYO BW'INZIRA NGUFI

NOMERO IRANGA ISOKO: 04/F/2014-2015/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGEMURA IBIKORESHO BYO KUBAKA URUZITIRO, AHO KWAKIRIRA ABASHYITSI NO KOGERA MU KIGO CY'ISHAMI RYA POLISI RISHINZWE IMYITWARIRE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENDO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugemura ibikoreshe byo kubaka uruzitiro, aho kwakirira abashyitsi no koger mu kigo cy'ishami rya Polisi rishinzwe imyitwarire.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugemura ibikoreshe byo kubaka uruzitiro, aho kwakirira abashyitsi no koger mu kigo cy'ishami rya Polisi rishinzwe imyitwarire.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **07/06/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **ibihumbi umunani na magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (8,500 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya **BNR** kigomba kuba **cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'indahiro** ko yiyemeje gukurikiza no kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa.
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **24/06/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9:30 am).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **24/06/2014** saa **ine (10:00 am)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 07/06/2014

(sé)

Jean Marie TWAGIRAYEZU
ACP

Komiseri w'Imari akaba
n'Umugenga w'Ingengo y'Imari



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES/LA METHODE SIMPLIFIEE

REFERENCE DU MARCHE: 04/F/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION DE LA CLOTURE, RECEPTION ET DOUCHES AU CAMP DE L'UNITE CHARGEE DE DISCIPLINE

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le marché **fourniture de matériaux de construction de la clôture, réception et douches au camp de l'unité chargée de discipline.**
2. Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour de **fourniture de matériaux de construction de la clôture, réception et douches au camp de l'unité chargée de discipline.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/ 0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **07/06/2014 de 7 heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **huit mille cinq cent francs Rwandais (8,500 Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une **déclaration d'engagement** de respecter les procédures de compétitions.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **24/06/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 24/06/2014 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics telle que modifiée et complétée à ce jour.

Kigali, le 07/06/2014

(sé)

Jean Marie TWAGIRAYEZU
ACP

Commissaire chargé des Finances &
Gestionnaire de Budget